

经典英文电影

中英文对白选 (一)

风暴软件开发组编

■ 魂断蓝桥

■ 简爱

■ 茶花女

一夜风流



电子工业出版社
PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY

目 录

第一部分 《电影风暴》学英语系列光盘介绍 ... (1)

一、《电影风暴》功能介绍 (1)

二、使用《电影风暴》学习英语的有关技巧 (2)

三、有关用《电影风暴》学习英语的文章选编 (5)

1. 电影风暴即将刮起 (5)

2. 走进电影学英语 (7)

3. 情景交融,学英语 (8)

4. 怀旧季节与柔情风暴 (9)

5. 《电影风暴》掀起英语狂潮 (11)

6. 听说电影 (12)

四、《电影风暴》系列光盘及优惠购盘方法 (16)

第二部分 《魂断蓝桥》中英文对白 (18)

第三部分 《简爱》中英文对白 (20)

第四部分 《茶花女》中英文对白 (213)

第五部分 《一夜风流》中英文对白 (23)

第一部分 《电影风暴》学英语系列光盘介绍

一、《电影风暴》功能介绍

电子工业出版社推出的系列英语教学光盘《电影风暴》是一套以世界英语电影名著为题材的多媒体教学光盘。它通过生动的电影视觉、听觉和高度的用户交互性,帮助用户轻松而且高质量地提高英语听、说能力。目前已上市的产品有:《魂断蓝桥》、《简爱》、《茶花女》、《一夜风流》、《卡萨布兰卡》、《飘》、《呼啸山庄》、《费城故事》。该系列光盘的主要功能为:

1. 电影播放

连续播放整部影片,播放影片时用户可以选择性地显示或隐去中文字幕或英文字幕;当用户未听清某句话时可随时重播该句话;用户也可以任意选择影片中的某一幕进行播放,同时可以利用快进按钮、快退按钮迅速到达影片的某一位置。

2. 电影每一幕的检索

每个影片被分为若干幕,并编辑了每一幕的剧情介绍供用户浏览。用户可以把每一幕作为一个练习单元进行听、说、读、写的练习。

3. 逐句对话练习

该部分以影片人物对话的中文、英文文本为重点,伴有同步的小屏视频。用户可以用鼠标单击中文或英文句子,来播放该句话的声音和视频,这使用户能仔细聆听影片中的每一句人物对话,并看到人物的口形、表情和动作,使用户全方位理解英文句的含义。

该部分还有一个很重要的功能,即:用户可以用麦克风为影片中

的每个人物录音,用户的读音将被逐句放在影片标准读音之后,这样用户就可以随时回放某一句话,并比较自己的读音和影片读音的差距,以便矫正。

4. 循环听力练习

从简单到复杂,从复杂到简单:从生词到句子,从句子到生词,循环往复地听写,听写中采用了记分方式。如果初中英语水平以上的用户能够花几个月时间认真练习本系列产品,其英语听力将能够胜任日常会话。

5. 选择扮演的角色

用户可以扮演影片中的一个或多个人物,在逐句对话练习中进行角色配音。这样可以同影片中的大明星们进行“面对面”的对白。

6. 电子词典

配有 6 万条词汇的英汉词典,只要在英语单词上单击鼠标右键即可显示出中文释义。

二、使用《电影风暴》学习英语的有关技巧

(一)简要使用说明

《电影风暴》的使用非常简单,使用过 Windows 的用户可以容易地使用其大多数功能。但有几项不明显的功能需要略作说明:

1. 为角色配音。如果用户想为一个或者几个角色配音,首先必须进入“角色”界面,选择相应角色;接着进入“对话”界面,按下“配音”按钮进入配音状态;然后按下“播放”按钮开始播放。每当播放到你选择的角色时,系统就提示你录音。每当你换幕或者退出“对话”界面时,系统自动退出配音状态。用户为角色配音是以“幕”为单位进行的。

2. 比较用户和原角色的发音。用户配音后,就可以同原角色的发音进行比较,从而找出发音的差距。比较的步骤如下:进入“对话”

界面,按下“配音”按钮进入配音状态;然后单击角色名,系统就会在播放该角色的本次对白后,播放用户的配音。当用户重新进入配音状态并为角色配音后,用户上次为本幕的配音即删除。

3. 在“对话”界面中,如果用户单击对白中的句子,则播放该句子;如果单击角色名,则播放本次对白的句子。当正在播放时,用户不能单击句子来播放;必须按下“停止”按钮停止播放后,方能通过单击句子来播放。

4. 换盘时,系统会提示用户。但用户必须在换好盘后,按换盘提示对话框的“确定”按钮;否则,计算机会提示你“读光盘错”,这时你必须按“重试”按钮。

(二)利用“逆向法”进行英语学习

“逆向法”是著名学者钟道隆教授提出的一种英语学习方法,其主要思想是从难到易进行学习。英语要学习的内容很多,如果你总是学习已学会的东西,很难有大的提高。

你必须找出你不会的地方,找出对于你最难的地方,下大力学习,把它们学透。这样其他容易的地方就会不学自会。《电影风暴》无论在内容上,还是在功能上都采用了逆向法的思想。

中国人学习英语的最大难点是听力。《电影风暴》以原版英语电影为听力素材,这一素材的主要特点是文字非常简单,全是一些日常会话的句子;但发音却快速、流畅,语气变化多样,且时常伴有其他背景声音,即使听力较好的人也未必能轻松听懂。但是电影中的发音是非常标准的,用户只要反复听,肯定能听出一个句子的大多数音节。如果您能听懂电影中的大多数句子,您的听力还会有问题吗?

《电影风暴》具有循环听写功能,循环听写方法是对“逆向法”进行改进后设计的。其循环过程是从难到易,然后从易到难反复循环。用户如果能把一部电影中的各幕全部循环听写一遍,并且能达到较高分数,其听力和语感一定会有长足进步。

另外,《电影风暴》的中英文对白也是可选的,用户在任何界面中

都可关闭中文对白或英文对白,这为用户在学习时采用各种级别的“逆向法”提供了可能。例如,用户可以关闭中英文对白来练听力;也可以只关闭英文对白,看着中文对白来练听力。

(三)建议的学习步骤

《电影风暴》把一部电影分成许多幕,每幕由几十个句子组成。我们建议您逐幕地按下列步骤学习。

1. 如果对话中有三分之一以上的单词不认识,或者有许多句子不知其意义(初中英语水平不应这样),那么您应通过对话中的中英文对照及英汉词典来学会大多数生词和句子。反复听句子,从句子学会各个生词的发音。电影会话中的各单词经常连读,只要您反复听,能听出大多数单词的完整发音。

2. 做听力练习。《电影风暴》中的循环听力练习帮您一步一步地记熟单词和句子。您第一次可能需要循环多遍才能完成听写,第二次则可能只需要循环一到两遍就能完成听写。您可以做多次听力练习,直到一遍成功为止。

3. 为各角色配音。选定一个角色,为他(她)配音,然后逐一比较。配音不仅可以提高您对英语的反应能力,而且可以通过比较找出差距(即使您的发音相当好,您说得也不会同原演员一样流畅),改进发音,记住日常的连读方法,提高听力。反复为一个角色配音,直到您的读音相当准确且流畅为止;然后再选择下一个角色。

4. 看电影测试您对本幕的听力,看是否能听懂本幕的所有句子。如果不能听懂,过一段时间后,再按上述步骤做一遍。

6. 您对某幕的学习可能是临时记忆,因此在学习下一幕前应温习前一幕,以加深记忆。

前面的几幕的学习可能有些难度,并且要花较多时间,但只要您把前几幕彻底学通,后面会越来越容易,越来越有趣。建议您一天只学一幕,避免假性记忆。

(四)找错误

《电影风暴》中的电影英文对白是请外国人听写出来的,并请多个外国人校对,应该说错误不多。但是听写电影对白是相当困难的,即使是外国人也不可能把每个单词都听对。因此,英文对白中一定有不少错误,或者单词错,或者漏掉了某些单词。如果您有兴趣,请您帮我们找错误。我们在校对中发现,找错误是提高英语听力最有效的方法之一。如果您找到错误,并告诉我们,我们将由衷地感谢。我们的通信地址是:北京 173 信箱电子工业出版社风暴软件开发组(100036)。我们还热忱希望您为我们的产品提出宝贵建议。

学习英语没有捷径,必须下工夫。《电影风暴》只是为您提供了学习英语所必须的环境,使您学起来轻松且有趣。只要您花一两个月按上述步骤学完一部电影,您会发现您的英语听说能力会有长足进步。

三、有关用《电影风暴》学习英语的文章选编

电影风暴即将刮起

测试人 孙大勇

《泰坦尼克》在国内上映,又勾起人们重温电影的浪漫。但你是否知道在你看电影的同时还可以学习英语?

寓教于乐是每个人渴求的学习方式,特别是在学习英语的过程中。电子工业出版社即将推出的《电影风暴》系列多媒体光盘是将世界英语电影名著以多媒体的形式制作成英语教学产品,其目的是通过生动直观的交互式教学方式帮助用户轻松提高英语听说能力。

电影故事情节生动有趣,可以提高英语学习者的学习兴趣。同时电影不像普通的英语会话教材,它的场景真实。我们知道学习英语口语的最好方法是把自己置身到说英语的环境中,电影所提供的语言环境是其它英语教材无法比拟的。电影中的会话绝大多数都是日

常会话,其语法和单词都很简单,初中英语水平以上的人都可以理解。所以电影适合大多数人练习口语和听力。同时,电影中的发音准确、流畅,是学习英语的一种好的方式。

《电影风暴》提供了以下功能:

电影播放:可以连续播放整部影片。播放影片时用户可以选择性地显示或隐去中文字幕和英文字幕;当用户未听清某句话时可随时重播该句话;用户也可以任意选择影片中的某一幕进行播放,同时可以利用快进按钮、快退按钮迅速到达影片的某一位置。

逐句对话练习:以影片人物对话的中文、英文文本为重点,伴有同步的小屏视频。用户可以用鼠标单击中文或英文句子来播放该句话的声音和视频,这使用户能仔细聆听影片中的每一句人物对话,并看到人物的口形、表情和动作,使用户全方位理解英文句子的含义。

循环听力练习:从简单到复杂、从复杂到简单、从生词到句子、从句子到生词,循环往复地听写,直到听写全部正确为止。听写中采用记分方式,如果初中英语水平以上的用户能够花几个月时间认真练习本系列产品,其英语听力将能够胜任日常会话。此外它还提供了角色配音和电子词典功能。

我们认为初中英语水平以上的人都可以用《电影风暴》来学习英语。即使英语听说水平很好的人也未必能轻松看懂英语电影,因为影片中角色很多,各角色说话的语气、语速各不一样,并且时常有触景生情的语言,所以一般人听起来有些费劲。但是电影中的大多数会话都是日常会话,初中英语教材以外的单词不多且发音标准,并且《电影风暴》中配有中文对照和英汉词典,因此,初中英语水平的人完全可以用《电影风暴》轻松学英语。英语水平很好的人则可使用《电影风暴》来进一步提高英语听力和语感,并使自己的会话更流畅。

首批推出的电影有《魂断蓝桥》、《茶花女》、《简爱》和《一夜风流》。这批产品将于本月上市,以后还将陆续推出其他电影名著。

走进电影学英语

《电影风暴》将为用户提供一个从根本上扭转现行教育弊端的英语学习环境。该套多媒体光盘以几部极为经典的电影作品为蓝本,综合了各类英语学习工具的优点,让使用者在纯正的英语环境中愉快地学习。

在软件中,每一部电影都被根据适合英语学习的长度分成了几十幕,你可以连续观看,又可以选择某一幕欣赏,而且在目录中,每一幕都提供了简短的剧情介绍;在播放中,功能强大的界面会给你最大限度的帮助;可以显示精确的英文、中文对白字幕,可以快进、快退,可以无数次地重复某一句话;软件还暗中为你配备了出色的单词老师,对于对白中的任何一个单词,只要你点击鼠标右键,立刻可以得到准确的解释。

“台词”是这套软件中的重要组成部分。除了可以在播放的时候显示台词外,软件还将每一部电影中的所有台词按幕整理出来(中英文对照),不但可以细细品味,而且,你点击其中的任何一句,屏幕一角的窗口中都会从此处开始播放电影!

说《电影风暴》是个圆梦的场所也许并不准确。因为在这里还有不少功能肯定都是你以前连想也不曾想到的。除了详尽而全面的服务功能外,“录音”会是软件中让你心动的部分。只要你有麦克风,便可以任意选择角色任意选择台词为影片“配音”。记住,这不光是给你一个投入到那些令你心动的故事中去的机会,也给了你一个锻炼口语的好机会。你的所有“语言作品”都将被记录,并且与原来的台词对比重放,暴露你发音上的缺陷。

最经典的影片,最纯正的英语,最完善的学习练习方法,你将在《电影风暴》中感受英语学习的乐趣。名副其实的寓教于乐,英语学习将不再是负担,而是满载收获的欢乐。

情景交融 轻松学英语

英语教育类软件一直以来改进的目标是如何更好地实现用户所需的功能。这其中,交互性的教育功能备受专家和用户的推崇,但我们仍然不能忽视传统英语教育中所强调的“情景”学习要求。

事实上,电脑日新月异的多媒体性能使得利用电脑交互性地学习英语已不是什么难题。

很多软件就具有非常好的交互性,但如果结合另一个重要的要求——“情景学习”的功能来看,则不尽如人意。比如一些软件,有完整的发音训练,甚至发音的图例说明,可感觉是一本专业的教科书,让期待学以致用用户望而生畏。

学习英语讲究的是在生活应用的真实环境中锻炼,传统的优秀英语学习方式也是在尽量模拟“真实的生活场景”如风靡一时的“新概念英语”教材所挑选的事例以及电视英语“走遍美国”的对话场景设置。

当记者在了解电子出版社新近推出的《电影风暴》英语教育软件时,正是以这两个标准来衡量它。

《电影风暴》所选的题材好。该软件选择了一些不同时代的经典电影作为学习英语的环境,目前已出版了《魂断蓝桥》、《简爱》、《茶花女》三部,据悉,今后将会有更多的后继产品上市。用经典的原声电影作为学习英语“情景”,看似有偷懒取巧之嫌,其实效果非常好。这类电影之所以“经典”,是因为它们反映了特定时代的社会风貌,从这个意义上说,经典电影人物形象丰富,场景多样,极富生活气息。

《电影风暴》教育软件的交互性也不逊于其它作品,既有单纯的听力,单词的听写对照,也有为角色配音的“说”。说到它的交互性功能,还是让我们看看它的一些具体功能吧,这样可能会对它的优点更加了解。

《电影风暴》功能可概括为:欣赏与学习,这两部分也可交叉进行。安装启动该软件后,首先映入我们眼帘的是一幅启动菜单。点击

图中的“播放”按钮即进入整个电影的欣赏阶段并带对话的英文显示,选择显示对话的中文意思。不过,您可别忘了学习英语的本来目的,欣赏过程也是提高听力的大好时机,借助屏幕的中文显示,看看您听懂了多少吧。

在启动菜单中的“目录”功能较为简单,是介绍整个电影不同幕次的主要内容。其右边的“对话”与“听写”项目则是本软件学习功能的主要设置。

点击“对话”按钮,进入对话模式,在对话模式中,右边是画面,左边是电影中人物角色的对话内容,点击下边的“中”按钮,还可显示出它的中文原意。由于有中、英文的内容显示,您便可边听,边看,当然“嘴”也不能闲着,在“对话”中还有一个非常重要的“录音”功能,要想为您心仪的角色录音,还得返回“启动”菜单中,点击“角色”按钮,选择您要为之配音的角色,然后进入“对话”项目点击下方的小录音筒图案,现在,您便可为电影中的角色配音了。如果一次不满意,还可点击下方的“回放键”,反复配音。

进入“听写”功能后,该软件会在人物的对话内容中,挑选一个比较难的词汇要求你填上,注意还会打分的哟。

通过上面的简单介绍,是不是觉得这款软件已充分地把您的“耳、眼、口”充分调动起来了?总的说来,《电影风暴》既营造了一个良好的情景学习环境,又保持了电脑学习英语所具有的交互性优势。这般尽力为用户考虑,自然也会受到用户赞许。

怀旧季节与柔情风暴

英 闻

“I never want to see you cry again, except for happiness……”

罗伯特·泰勒在《魂断蓝桥》里的这句台词曾经打动过无数人;而今天,它将与许许多多经典对白(当然,还有更多不为人注意的语句)一起构成“电影风暴”,再次给人以猛烈的冲击。

通过欣赏英文原版影片来学习英语,是广大英语学习者喜爱并被证明是效果良好的一种方式。它不但大大增强了学习的趣味性,而且充分的调动了视听手段,并能让大家感受到原汁原味的纯正英语。

但是,对于初学者来说,看英文电影并不是一件轻松的事情。单词量少,听力差,不习惯大量的口语的表达法……这都使得看英文电影成了一桩费力的“劳动”。也许你曾经期待,屏幕上一闪而过的对白能够重来一遍;也许你曾经希望,身边有位世界上最有耐心的老师,告诉你所有生词的意思;也许你曾经幻想,自己成为放映师,把精彩的镜头无数次的重放而略过那些对学习没有多少意义的累赘……

而现在,你终于可以到“电影风暴”中来圆你所有的梦想了。

《电影风暴》是一套全新的多媒体英语学习软件,选取《魂断蓝桥》、《简·爱》、《一夜风流》和《茶花女》四部经典电影作为你学习的工具。

在软件中,每一部电影都被根据适合英语学习的长度分成了几十幕,你可以连续观看,又可以选择某一幕欣赏,而且在目录中,每一幕都提供了简短的剧情介绍;在播放中,功能强大的界面会给你最大限度的帮助;可以显示精确的英文、中文对白字幕,可以快进、快退,可以无数次的重复某一句话;软件还暗中为你配备了出色的单词老师,对于对白中的任何一个单词,只要你点击鼠标右键,立刻可以得到准确的解释。

“台词”是这套软件中的重要组成部分。除了可以在播放的时候显示台词外,软件还将每一部电影中的所有台词按幕整理出来(中英文对照),不但可以细细品味,而且,你点击其中的任何一句,屏幕一角的窗口中都会从此处开始播放电影!

说《电影风暴》是个圆梦的场所也许并不准确。因为,在这里,还有不少功能肯定都是你以前连想一下也不曾想的。除了详尽而全面的服务功能外,“录音”会是软件中让你心动的部分。只要你有麦克风,你可以任意选择角色任意选择台词为影片“配音”。记住,这不光是给了你一个投入到那些令你心动的故事中去的机会,也是给了你

一个锻炼口语的好机会。你的所有“语言作品”都将被记录,并且与原来的台词对比重放,暴露你发音上的缺陷。

日新月异的计算机技术已经让我们生活大大改变,现在,它又为增强学习兴趣、提高学习效率提供了新的契机。我们再也不用一会坐在电脑前编程、听歌、打游戏,一会又爬在书桌前绞尽脑汁背单词。只要你拥有一套《电影风暴》光盘,你的 PC 会立刻成为你学习英语的乐园。在艺术欣赏和游戏的愉悦中学习英语,在多媒体技术的强大支持下学习英语,在前所未有的高效下学习英语,在别人羡慕的眼光中学习英语……这一切,只要一套《电影风暴》就可以全部给你。

《电影风暴》 掀起英语狂潮

黄锬坚

计算机、英语这两门技能已成为新时代求职应聘的敲门砖。特别是后者,更是已成为现代青年人必备的生存素质。围绕英语学习,市场上已经出现了多种多样的语言学习工具以及各色媒介形式的出版物。如语言复读机着眼于听力和口语练习;《疯狂英语》、《英语随身听》等等有声杂志着眼于听力训练和英语文化环境熏陶;而铺天盖地的英语类参考书,则着眼于各类考试,主要从阅读、翻译、作文等几方面提高英语学习者的素质,且多半从视觉学习入手。新近出现的各种光盘多媒体,如《轻轻松松背单词》、《我爱背单词》等等,则已经开始利用多种媒介形式,让读者从视觉、听觉多方面接触英语,在英语氛围中提高英语学习效率。

今天,我们看到了一套更为强劲的英语学习工具——多媒体光盘《电影风暴》系列。

我国英语教学的一大弊端,是重阅读,轻听力;重背诵,轻运用;而且往往让学生学到的只是脱离生活的一些英语语法规则,而缺乏实际的情景运用能力。当然这是应试教育的弊端,也与我国教育设施条件有限有关。而《电影风暴》将为使用者提供一个从根本上扭转现

行教育弊端的英语学习环境。该套多媒体光盘以几部极为经典的电影作品为蓝本,综合了各类英语学习工具的优点,让使用者在纯正的英语环境中愉快地学习。

《电影风暴》系列包括“魂断蓝桥”、“简·爱”、“一夜风流”、“茶花女”四套双CD。

它将每部影片分成几十个相对独立的片断,称为幕。每一幕由一定的情节与场景对话组成。你可以用中英文两种文字看到对白,并可随时要求复述任何一句台词,也可通过点击鼠标右键的方式得到任意单词的详细解释和应用。一般来说,在观看带中文字幕的英文影片时,我们常常面临目不暇给的烦恼,而《电影风暴》则能免除这类烦恼,让你随心所欲、有求必应的学习地道的英语文化背景知识、训练各种英文能力、解除许多学习中的疑点和难点。

另外,《英语风暴》还备有大量的听写练习。你可以在故事情节的发展中领略那些经典台词的魅力,并通过听写练习将它们牢牢记住。另一些日常生活的对话则让你在真正的英语世界里学习英美人的听说习惯。

如果你有兴趣的话,还可参与到那些婉转动人的故事情节中去,与罗伊蜜语,与简·爱对话。这是《电影风暴》所提供的角色情景配音功能带给你的惊喜。接入麦克风,你将饰演剧中的各个角色。通过对比录音,你能校正自己口语的瑕疵与毛病。

最经典的影片,最纯正的英语,最完善的学习练习方法,你将在“电影风暴”中感受英语学习的乐趣。名副其实的寓教于乐,英语学习将不再是负担,而是满载收获的欢乐。

听说电影

我的很多朋友都喜欢看原版英文电影,总的来说原因有三:原汁原味的电影才有魅力;无法忍受日见粗糙的中文配音;练习听力。前两条我深以为然,但大家是否都能把娱乐和学习结合起来?对此我持保留态度。得到一部新片,首次观赏一定是被情节所吸引,看字幕还

来不及呢,怎会有精力去听(听力极强者除外)?等到“The End”之后,还有几人会对一部电影一再温习?即使是经典影片能够吸引人,眼光也总是不自觉地溜到字幕上去。最重要的是没有剧本,听懂了也不知对不对,听不懂的更是让人不知所措。不过,虽然我总是嘲笑别人自欺欺人,但内心也认为“听”电影是我们这些没有良好英语听说环境的人提高水平的好方法,只是条件有待改善,学习毅力有待加强。

如今,已经有人在为我们改善条件。《魂断蓝桥》怎么样?凄美的爱情故事,迷人的男女主角,动听的主题音乐……这些好莱坞用以吸引观众的元素也应能吸引好学的影迷,而且大多数人已对影片的主要情节了如指掌,这对理解片中的对话很有帮助。其实我得到这份双CD后并没有按照说明从第0幕起开始第一天的学习,而是迫不及待地把影片从头到尾看了一遍,即使只能看1/4屏,即使画面不很平滑、动作不很连贯,但仍吸引我第n次观赏这部电影——对于一个影迷来说,这应该是可以原谅的行为。从中也能看出软件制作者的用心良苦:谁也不会对美丽的费雯丽和英俊的罗伯特·泰勒生厌的,尽管看他们的表演是为了练习英语听说这个苦差事。

目录

整个电影分为44幕,每幕由几十个句子组成,制作者建议一天只集中学一幕。视听享受之后,我选了第3幕作为比万事都难的开头——第0幕的内容简介是“伦敦街头,百姓们聚精会神地站着,收听一条重要新闻:英国首相于1939年9月3日在唐宁街10号宣告英国对德国正式宣战……”,没什么意思。而第3幕是“在地铁中,罗依和玛拉被挤到同一个角落里,他们攀谈起来”,这是男女主人公第一次较长时间的对话,很吸引人。

播放

播放界面就像录像机的操作面板,有“播放”、“停止”、“快进”、“快退”等按钮,单击“播放”,屏幕上就出现了防空洞中熙熙攘攘的人

群……界面上另有“中、英文字幕显示/隐藏”按钮,如果你的英文听力足够好,可以不看任何字幕,完全靠自己的耳朵和头脑;否则就需要字幕的帮忙。我的方法是先隐藏字幕听若干遍——这一步在学习过程中占有的时间最长,除了有生词外,英美人在说英语时,对轻音节发音相当轻,而且连读很普遍,都需要仔细听多遍才能听清楚;“当前句重放”按钮能帮助我反复听任何一个句子;然后显示英文字幕,检查自己的正确率,没听懂的地方还可以对照字幕再听几遍,直到完全听清每个发音,遇上生词,只需对着它单击鼠标右键,就会出现详细的中文释义,包括词义、词性、时态语态变化等,省却了翻字典的麻烦;由于影片对白十分口语化,有大量的省略句、习惯用法、专业名词、地名等,即使看了原文也很难明白,此时就需要看中文字幕来帮助理解和记忆。隐藏字幕的好处就在于逼着我必须去听,而无法像看电影时那样老去瞟字幕了。

对话

除了“播放”方式,还有一种“对话方式”视频画面缩得更小,同时有英文文本栏和中文文本栏,显示人物对话的中、英文文本内容,影片中的人物正在说的那句会以高亮显示,当然也可以选择隐藏中、英文文本。另外,这里还有一项有助于提高口语水平的练习,暂且不提。

听写

从中学到大学,甚至考托福,我们练习听力多是以能听懂大意、做对那几道选择题为目标,但我们和周围的人用母语对话时,难道绝大多数时候不是能听懂每一个字吗?所以如果想听英语就像听 native language 一样自然,现在就应该练习听清每一个词,当然这是在已有一定听力水平的基础上进行的。

仍然选择第3幕,按“开始听写”按钮,视频画面里罗依望着玛拉,音箱里传来他的语音,用户输入栏中显示对话的文本“Aroud the corner of every second, the——of the’ unknow.”空格中就是需要我

填写的词语。如果对自己要求不那么严格,想要些中文提示也可以。没听清?按“重复听读”再听一遍就是了,只是听写时间长了会影响得分。我试着写下了fascination,对了!这样的听写这一幕共有九道题,然后就是整句听写,这种方式难度大多了,所以选用的句子也相应简单了些,多为日常用语。即使如此,许多轻音和连读也让人摸不着头脑。所有句子听写完后,系统随机选择一个未听写正确的句子,听写该句中上次听错的第一个单词。所有单词听完后,再听写上次的整句。如此循环,直到所有句子听写正确为止。我想无论是教授还是家庭教师,都很难有如此耐心的。至于我的分数嘛,就不去提它了。

配音

下面进行的是上文提到的口语练习,也是最有趣的一个项目。全片一共有8个角色可以选择,而第3幕中只有罗依和玛拉,我选择扮演那位年轻军官。因为罗伯特·泰勒的美式英语比费雯丽优雅但难懂的英式英语在语音语调上容易模仿得多。安装好麦克风,然后进入“对话”界面,先选中“进入配音状态”,然后播放。先是几个群众演员的对话,忽然人群拥挤起来,这时音箱中忽然没声了,只见罗依只张口不出声,视频画面下方出现了“请配音,按OK”的对话框。我忘了自己现在是罗依上尉了,手忙脚乱地拿起麦克风,“咳”地清了一下嗓子,把英文文本框中高亮部分的句子读出来,然后按“OK”,继续下面的配音。录完后,点取文本栏上的人物名称,就可以听到罗伯特·泰勒的声音和我的配音,竟然连“咳”的声音都录上了!那些句子我都念对了,而且我对自己的发音一向都有信心,所以读的时候感觉挺好,还来了些连读和轻音。可和标准念法一对照,发现语调仍是弱项,要么还是“中国英语”,要么就不伦不类;而且还不够流利。看来以后要每天请费雯丽来和我说英语了。

另外制作者们还相信为角色配音能增强对英语的反应能力。如果你作为电影中的一个角色,当前一个角色说完,你必须接着说下去,所以注意力一定会非常集中,经过一段训练后,对英语的反应能